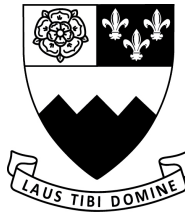


THE ABBEY OF SAINT MARY
AND SAINT LOUIS

AD II VESPERAS
DOMINICA III PASCHÆ
ANNO C



MAY FIRST 2022

*Latin Vespers for Sunday III C of Easter 2022:
Psalm antiphons, responsory and hymn are from the Easter Octave;
all else is for Sunday III C of Easter.*

ACKNOWLEDGEMENTS

Texts and music taken from the *Antiphonale Monasticum*, Solesmes, 1934 as modified in the *Breviarium Monasticum*, Solesmes, 1939. The hymns taken from the *Hymnale*, Stanbrook, 1963. Translations of the Psalms taken from *The Grail*, © 1963. Translations of other texts taken from the *Jerusalem Bible* and other ad hoc resources. The Latin orations are from the *Antiphonale Monasticum*, Solesmes, 2005. The English oration translations are from the *Ampleforth Abbey Collects in English and Latin*. The *Ampleforth Abbey Vesperale, 2018* was consulted in preparation of this booklet. Saint Louis Abbey most gratefully acknowledges Ampleforth's kind and continued assistances. This booklet has been prepared by the Benedictine Monks of the Abbey of Saint Mary and Saint Louis. It is privately printed for their sole use and not intended for sale.

Latin Vespers for Sunday III C of Easter 2022.
Copyright © 2022, the Abbey of Saint Mary and Saint Louis.
All rights reserved.

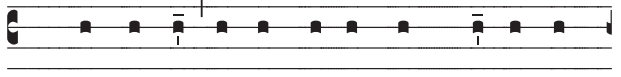
AD VESPERAS

INTRODUCTIO

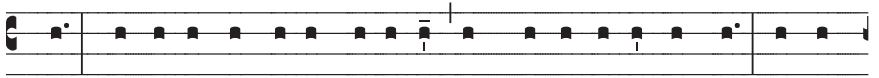
D



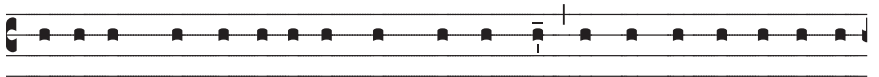
E-US, in ad-iu-tó-ri-um me-um intende.



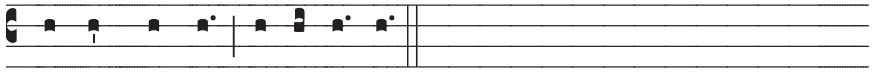
ꝰ Dó-mi-ne, ad ad-iu-ván-dum me fes-tí-



na. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-ri-tu-i Sancto: Sic-ut



e-rat in prin-cí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-



ló-rum. A-men. Al-le-lú-ia.

O God, come to my assistance. O Lord, make haste to help me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen. Alleluia.

Psalm 109 (i)

THE Lord's revelation to my Master:

'Sit on my right;

*I will put your foes
beneath your feet.'*

*The Lord will send from Sion your scepter of power:
rule in the midst of all your foes.*

*A prince from the day of your birth
on the holy mountains;
from the womb before the daybreak I begot you.*

*The Lord has sworn an oath he will not change:
'You are a priest for ever,
a priest like Melchizedeck of old.'*

*The Master standing at your right hand
will shatter kings in the day of his great wrath.*

*He, the Judge of the nations, will heap high the bodies;
heads shall be shattered far and wide.*

*He shall drink from the stream by the wayside
and therefore he shall lift up his head.*

*Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit:*

*as it was in the beginning, is now,
and will be for ever. Amen.*

PSALMODIA

I Antiphona, VIII G

A



N-GELUS au-tem Dó- mi-ni * descéndit de cæ-



lo, et accé- dens re-vól-vit lá- pi-dem, et se-dé-



bat su-per e- um, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e.

The angel of the Lord descended from heaven, came and rolled away the stone and sat there, alleluia, alleluia.

Psalmus 109 (i)

DIXIT Dóminus Dómino meo: *Sede a dextris meis:Donec ponam inimicos tuos, *
scabéllum pedum tuórum.Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: *
domináre in médio inimicórum tuórum.Tecum princípium in die virtútis tuæ
in splendóribus sanctórum: *
ex útero ante lucíferum genui te.Iurávit Dóminus, et non pænitébit eum: *
Tu es sacerdos in ætérnum secúndum
órdinem Melchisedech.Dóminus a dextris tuis, *
confrégit in die iræ suæ reges.Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra multórum.De torrén te in via bibet: *
proptérea exaltábit caput.Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in sácula sáculórum. Amen.

Repetitor Antiphona.

Psalm 110 (ii)

*I will thank the Lord with all my heart
in the meeting of the just and their assembly.*

*Great are the works of the Lord;
to be pondered by all who love them.*

*Majestic and glorious his work,
his justice stands firm for ever.*

*He makes us remember his wonders.
The Lord is compassion and love.
He gives food to those who fear him;*

*he keeps his covenant ever in mind.
He has shown his might to his people*

*by giving them the lands of the nations.
His works are justice and truth:*

*his precepts are all of them sure,
standing firm for ever and ever:
they are made in uprightness and truth.*

*He has sent deliverance to his people
and established his covenant for ever.*

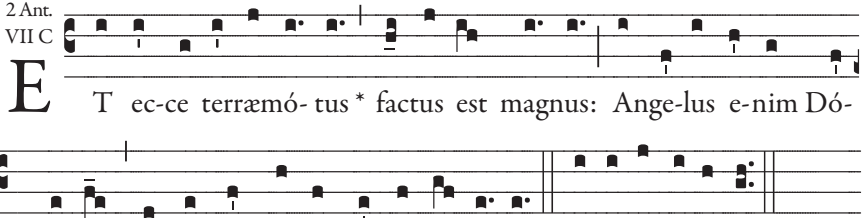
*Holy his name, to be feared.
To fear the Lord is the beginning of wisdom;
all who do so prove themselves wise.*

*His praise shall last for ever!
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit:*

*as it was in the beginning, is now,
and will be for ever. Amen.*

2 Ant.
VII C

E



T ec-ce terrāmó- tus * factus est magnus: Ange-lus e-nim Dó-

mi-ni de-scéndit de cæ- lo, al-le- lú- ia. E u o u a e.

And all at once there was a violent earthquake for the angel of the Lord came down from heaven. Alleluia.

Psalmus 110 (ii)

CONFITÉBOR tibi Dómine in toto corde meo: *
in consílio iustórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: *
exquisíta in omnes voluntátes eius.

Conféssio et magnificéncia opus eius: *
et iustítia eius manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, †
miséricors et miserátor Dóminus: *
escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaméni sui: *
virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hæreditátem géntium: *
ópera mánuum eius véritas et iudícium.

Fidélia ómnia mandáta eius: †
confirmáta in sæculum sæculi, *
facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: *
mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen eius. *
inítium sapiéntiæ timor Domini:

Inteléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: *
laudátio eius manet in sæculum sæculi.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spírítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Psalm 111 (iii)

*HAPPY the man who fears the Lord,
who takes delight in his commands.
His sons will be powerful on earth;
the children of the upright are blessed.
Riches and wealth are in his house;
his justice stands firm for ever.
He is a light in the darkness for the upright:
he is generous, merciful and just.
The good man takes pity and lends,
he conducts his affairs with honor.
The just man will never waver:
he will be remembered for ever.
He has no fear of evil news;
with a firm heart he trusts in the Lord.
With a steadfast heart he will not fear;
he will see the downfall of his foes.
Open-handed, he gives to the poor;
his justice stands firm for ever.
His head will be raised in glory.
The wicked man sees and is angry,
gnashes his teeth and pines away;
the desire of the wicked leads to doom.
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit:
as it was in the beginning, is now,
and will be for ever. Amen.*

3 Ant.
VIII C

E - RAT au- tem * aspéctus e- ius sic- ut ful- gur: ves-ti- ménta

e- ius sic- ut nix, al-le- lú- ia, al- le- lú- ia. E u o u a e.

His face was like lightning, his robe white as snow, alleluia, alleluia.

Psalmus 111 (iii)

BEATUS vir, qui timet Dóminum: *
in mandátiis eius volet nimis.

Potens in terra erit semen eius: *
generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiae in domo eius: *
et iustítia eius manet in sáculum sáculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: *
miséricors, et miserátor, et iustus.

Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat, †
dispónet sermónes suos in iudicio: *
quia in aetérnum non commovébitur.

In memória aetérna erit iustus: *
ab auditióné mala non timébit.

Parátum cor eius speráre in Dómino, †
confirmátum est cor eius: *
non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: †
iustítia eius manet in sáculum sáculi, *
cornu eius exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, †
déntibus suis fremet et tabéscet: *
desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Filio, *
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sácula sáculórum. Amen.

Repetitor Antiphona.

Psalm 112 (iv)

*PRAISE, O servants of the Lord,
praise the name of the Lord!*

*May the name of the Lord be blessed
both now and for evermore!*

*From the rising of the sun to its setting
praised be the name of the Lord!*

*High above all nations is the Lord,
above the heavens his glory.*

*Who is like the Lord, our God,
who has risen on high to his throne
yet stoops from the heights to look down,
to look down upon heaven and earth?*

*From the dust he lifts up the lowly,
from the dungheap he raises the poor
to set him in the company of princes,
yes, with the princes of his people.*

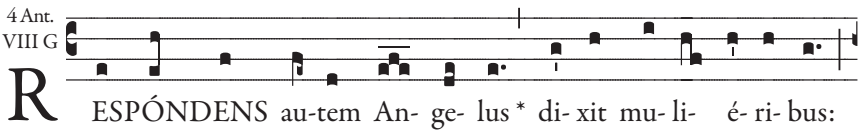
*To the childless wife he gives a home
and gladdens her heart with children.*

*Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit:*

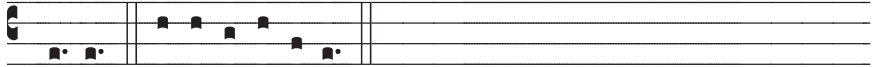
*as it was in the beginning, is now,
and will be for ever. Amen.*

4 Ant.
VIII G

R



No-lí-te ti-mé-re: sci-o e-nim quod Ie-sum quæ-ri-tis, alle-



lú-ia. E u o u a e.

*The angel said to the women, 'There is no need for you to be afraid.
I know you were looking for Jesus, who was crucified', alleluia.*

Psalmus 112 (iv)

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, *
ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, *
et super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis hábitat, *
et humília réspicit
in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, *
et de stércore érigens páuperem:

Ut cólocet eum cum príncipibus, *
cum príncipibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, *
matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in príncipio, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Repetitor Antiphona.

CAPITULUM

1 Petr. 2, 21-22

C A-RÍ-SI-MI: Chri-stus, pas-sus est pro no-bis † vo-bis re-lín-
quens ex-ém-plum, ut se-quá-mi-ni ves-tí-gi-a e-ius.* Qui pec-cá-tum
non fe-cit, nec in-vén-tus est do-lus in o-re e-ius.

℟. De- o grá-ti- as.

My dear people, Christ suffered for us, leaving you an example so that you might follow in his footsteps. He committed no sin, neither was any wickedness found in his mouth.

℟. *Thanks be to God.*

RESPONSORIUM BREVE, VI

S URRÉ-XIT Dó-mi-nus ve-re, * Alle-lú-ia, al-
le-lú-ia. Surré-xit. √ Et appá-ru-it Si-mó-
ni. * Al-le-lú-ia. √ Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-
rí-tu-i Sancto. Surré-xit.

The Lord has truly risen, alleluia, alleluia. √ And he has appeared to Simon.

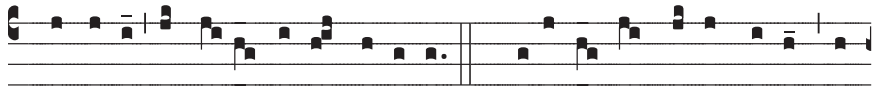
√ *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

HYMNUS

Ad cœnam Agni: Salisburg.

VIII

A D cœnam Agni pró-vi-di, Et sto-lis albis cándi-di, Post tránsi-
 tum ma-ris Rubri, Christo can-á-mus Prínci-pi: Cu-ius corpus sanctís-
 simum In a-ra cru-cis tór-ri-dum, Cru-ó-re e-ius ró-se-o Gustando
 ví-vi-mus De-o. Pro-técti Paschæ véspe-re A de-va-stánte Ange-lo,
 E-répti de du-ríssimo Pha-ra-ó-nis impé-ri-o. Iam Pascha nostrum
 Christus est, Qui immo-lá-tus Agnus est, Since-ri-tá-tis á-zy-ma, Ca-
 ro e-ius ob-lá-ta est. O ve-re digna hósti-a, Per quam fracta sunt tár-
 ta-ra, Redémpta plebs capti-vá-ta, Réddi-ta vi-tæ præmi-a. Con-
 súrgit Chri-stus túmu-lo, Victor re-dit de bá-rathro, Ty-ránnum trudens



víncu-lo, Et Pa-ra-dí-sum ré-se-rans. Quæsumus, Auctor ómni-um, In



hoc paschá-li gáudi-o, Ab omni mortis ímpe-tu Tu-um de-fénde



pó-pu-lum. Glo-ri-a ti-bi Dómi-ne, Qui sur-re-xísti a mórtu-is,



Cum Patre et Sancto Spí-ri-tu, In sempí-térna sá-cu-la. Amen.

*The Lamb's high banquet we await in snow-white robes of royal state:
and now, the Red Sea's channel past, to Christ our Prince we sing at last.*

*Upon the Altar of the Cross his Body has redeemed our loss:
and tasting of his roseate Blood, our life is hid with him in God.*

*That Paschal Eve God's arm was bared, the devastating Angel spared:
by strength of hand our hosts went free from Pharaoh's ruthless tyranny.*

*Now Christ, our Paschal Lamb is slain, the Lamb of God that knows no stain,
the true Oblation offered here, our own unleavened Bread sincere.*

*O Thou, from whom hell's monarch flies, O great, O very Sacrifice,
Thy captive people are all set free, and endless life restored in Thee.*

*For Christ, arising from the dead, from conquered hell victorious sped,
and thrust the tyrant down in chains, and Paradise for man regains.*

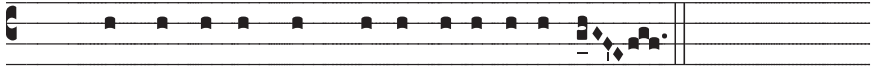
*We pray Thee, King with glory decked, in this our Paschal joy, protect
from all that death would fain effect Thy ransomed flock, Thine own elect.*

*To Thee who, dead, again dost live, all glory Lord, Thy people give;
all glory, as is ever meet, to Father and to Paraclete. Amen.*

MAGNIFICAT

*MY SOUL,
filled with the wonder of God,
Rejoices to praise
the Lord my Savior.*

VERSICULUS



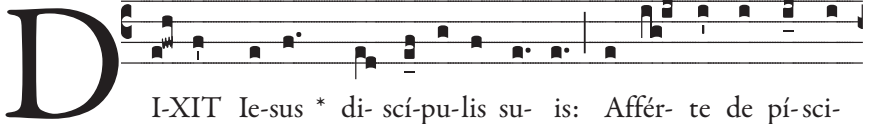
℣. Ma- ne nob-ís- cum Dómi- ne, al-le-lú- ia.



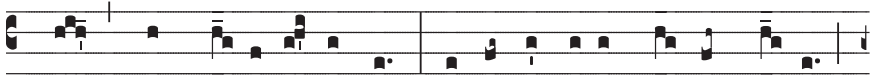
℟. Quó- ni- am ad-vesp- er- ás- cit, al-le-lú- ia.

℣. *Stay with us, Lord, alleluia.*

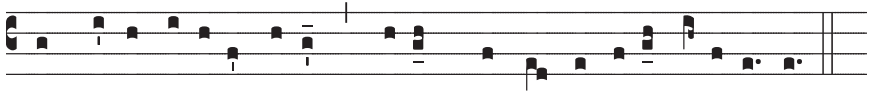
℟. *For it is getting toward evening, alleluia.*

AD MAGNIFICAT
ANTIPHONA. VIII G

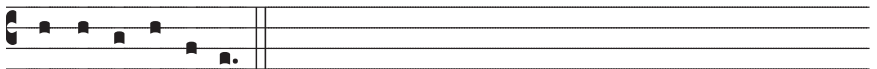
D I-XIT Ie-sus * di- scí- pu- lis su- is: Affér- te de pí- sci-



bus quos prendi-dí- stis nunc. Ascéndit autem Si- mon Pe- trus,



et tra- xit re- te in terram, plenum magnis pí- scibus, al-le-lú- ia.



E u o u a e.

Jesus said to his disciples: 'Bring the fish which you have caught.' Simon Peter went up and drew the net onto the land, full of large fish, alleluia.

MAGNIFICAT

MAGNÍFICAT *

ánima mea Dóminum:

Et exultávit spíritus meus *
in Deo, salutári meo.

*He has looked with mercy on his humble servant,
now all generations will call me blessed.*

*For in me the Almighty has wrought great things,
holy is his name.*

*His mercy endures from age to age
for all who fear him.*

*He has shown the mighty power of his arm,
scattering the proud in their blindness of heart.*

*He has brought the powerful down from their thrones,
the poor in spirit he has raised on high.*

*He has filled the hungry with good things,
he has sent the rich empty away.*

*He has given protection to his servant Israel,
mindful of his merciful love,*

*The love he promised to our fathers before us,
Abraham and his children for ever and ever.*

*Glory be to the Father, and to the Son
and to the Holy Spirit.*

*as it was in the beginning, is now,
and will be for ever. Amen..*

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: *
 ecce enim ex hoc beátam me dicent
 omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est: *
 et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies *
 timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: *
 dispérsit superbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, *
 et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: *
 et dívites dimísit inánes.

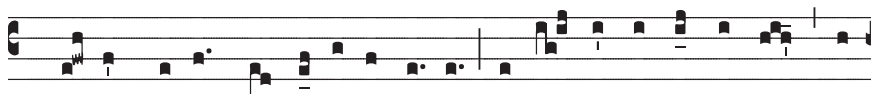
Suscépit Israhel, púerum suum, *
 recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, *
 Abraham, et sémini eius in sácula.

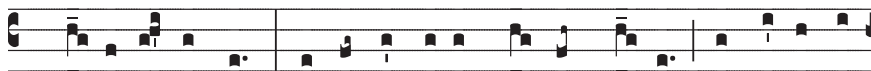
Glória Patri, et Fílio, *
 et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
 et in sácula sæculórum. Amen.

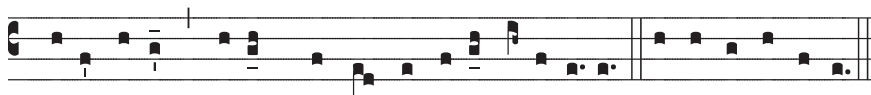
Repetitor Antiphona:



DI-XIT Ie-sus * di- scí-pu-lis su- is: Affér- te de pí-sci- bus quos

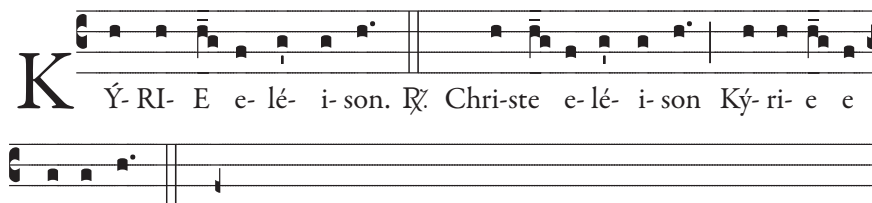


prendi-dí- stis nunc. Ascéndit autem Si- mon Pe- trus, et tra- xit re-



te in terram, plenum magnis pí- scibus, alle- lú- ia. E u o u a e.

SUPPLICATIO LITANIÆ

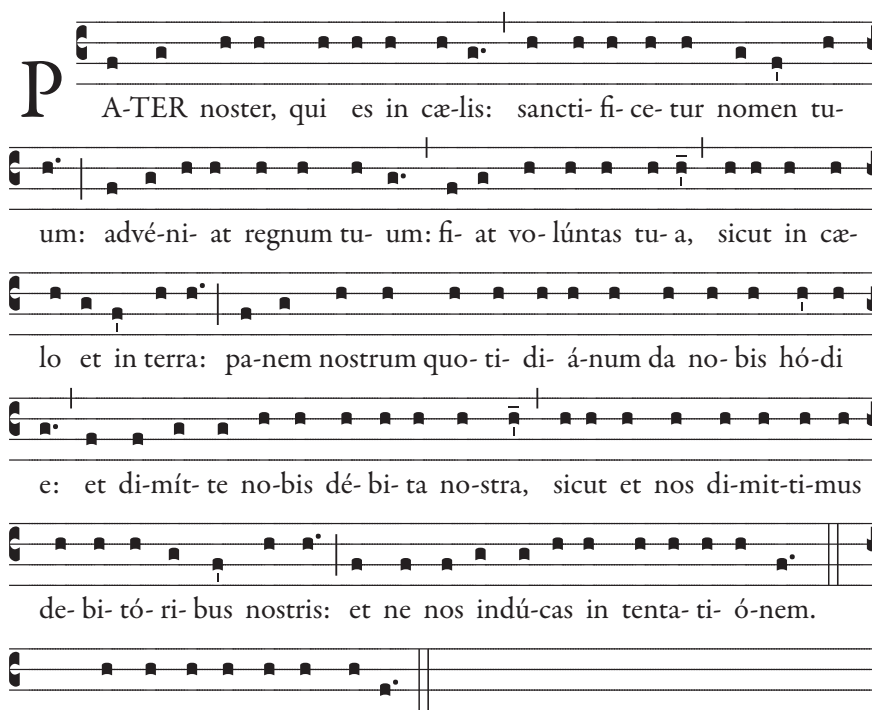


K Ý-RI- E e- lé- i- son. R̄. Chri- ste e- lé- i- son Ký- ri- e e

lé- i- son.

Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.

ORATIO DOMINICA



P A-TER noster, qui es in cæ-lis: sancti- fi- ce- tur nomen tu-
um: advé-ni- at regnum tu- um: fí- at vo- lúntas tu- a, sicut in cæ-
lo et in terra: pa-nem nostrum quo- ti- di- á-num da no- bis hó-di-
e: et di- mít- te no- bis dé- bi- ta no- stra, sicut et nos di- mit- ti- mus
de- bi- tó- ri- bus nostris: et ne nos indú- cas in tenta- ti- ó- nem.

R̄. Sed lí- be- ra nos a ma- lo.

Our Father, who art in heaven... R̄. But deliver us from evil.



D ÓMINUS vo- bís- cum. R̄. Et cum spí- ri- tu tu- o.

The Lord be with you. R̄. And with your spirit.

ORATIO

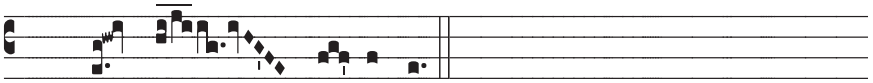
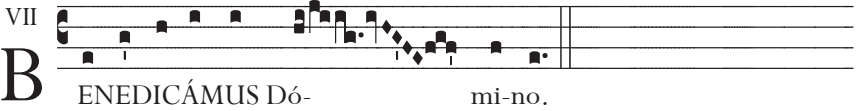
ORÉMUS:

SEMPER EXSÚLTET PÓPULUS TUUS, Deus, renováta ánimæ iuventúte, † ut, qui nunc lætátur in adoptiónis se glóriam restitutum, * resurrectiónis diem spe certæ gratulatiónis expéctet. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℞. Amen.

Lord God, grant your people constant joy in the renewed vigor of their souls. They rejoice because you have restored them to the glory of your adopted children; let them look forward gladly in the certain hope of the resurrection. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. ℞. Amen.

Repetitur Dominus vobiscum.

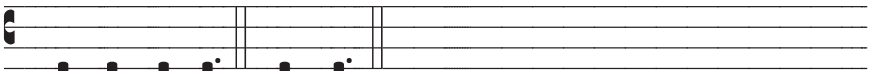
BENEDICAMUS DOMINO



℞. De- o grá- ti- as.

Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

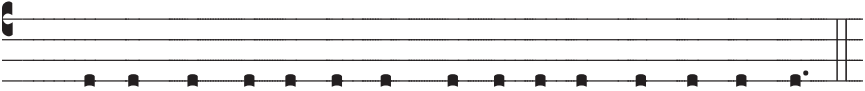
IN FINE HORARUM



scant in pa- ce. ℞. A- men.

℣. May the souls of the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

℞. Amen.



℣. Di-vi- num au-xi- li- um má- ne- at sem-per no- bís- cum.
 ℞. Et cum frá- tri-bus nos-tris ab-sén-ti- bus. A- men.

℣. *May the divine assistance remain with us always.*

℞. *And with our absent brethren. Amen.*

REGINA CÆLI

VI



R E-GÍ-NA cæ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia: Qui-a quem me-ru-



í-sti por-tá-re, alle-lú-ia: Re-sur-ré-xit, sic-ut di-xit, alle-lú-ia:



O-ra pro no-bis De-um, al-le-lú-ia.

O Queen of Heaven, be joyful, alleluia! For He, whom you did merit to bear, alleluia, has risen as He said, alleluia! Pray for us to God, alleluia!

REFLECTION: Prior Cassian Koenemann, O.S.B.